Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 80 (1953)

Heft: 1

Artikel: Revirado

Autor: Mercanton, P.-L.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-228418

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



TORTOLLION ET SON EGA (iena don doven dè Palinjux)

Tortollion îre on païsan dè per tsi no que fasâi assebin lou martchan dè tsévau. Etâi on to suti po atsetâ et rèvêdre, et savâi adi trova dei boune bîte po lé grandzi don payï. Mâ, pé l'otto, l'avâi on gro défaut : quand révâve la né, devesâve tot solet qu'on pouâve lou comprèdre. Onna né que droumessâve bin adrâ, s'è met à dere d'onna voix asse doce que d'à proumi qu'étâi mariâ : « Méry, Méry, Méry. »

Lou matin à dédjonnâ, sa fenna lei fâ dinche :

— Ora, me n'hommo, ie vudri savâ cô let cllia Méry que t'appelâve tant bin sta né?

Tortollion s'è trova on bocon mottzet, l'a fé onna peliounäie dei get et l'ai répond tot inprontâ:

— Âôbin, cllia Méry l'è on éga tota galéze que ie voliâve atsetâ et que m'a-

râi fé tant plliési.

L'affére l'a passa dinche, mâ la veillà quand Tortollion l'è reintra d'onna veria, l'a démanda à sa fenna se lai avâi don novi.

— Oïe, que lai a don novi, l'è ton éga tant galéze, la Méry, qu'a téléfouna dou iadzo po démanda aprî tè.

Jean des Biolles.

A propos d'un hommage

Quelques fautes s'étant glissées dans l'hommage rendu à Marc à Louis par M. P.-L. Mercanton, nous le redonnons avec sa traduction.

A la memòri preclaro dou sòci Juli Cordey, « Marc à Louis »

M arc à Louis, flame disèire, A paraire dou parla vièi!

R ampela davans esto « peiro »

C oumoul d'estrambord, au jour-d'uèi

A dusen eici noste oùmage,

L aus que se dèu à noste mage —

O ùbrié dou patoues, au Mestre

U nissènt cièuta e campestre,

I spiraire afouga. Toui,

S aluden, clin, « Marc à Louis » !

Savegny, lou bèu dimenche 25 de Mai de 1952.

Cercamoun (P.-L. M.)

Revirado

Marc à Louis, magnifique conteur,
Défenseur du vieux langage!
Convoqués devant cette « pierre »
Pleins d'enthousiasme, aujourd'hui
Nous apportons ici notre hommage,
Louange qui se doit à notre
Ouvrier-majeur du patois, au Maître
Qui unit cités et campagnes,
Inspirateur plein de fougue. Tous, nous
Saluons, bien bas, « Marc à Louis ».
Savigny, 25 mai 1952.

P.-L. M.



Téléphone 23 55 77